

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wy kiedy zobaczylibyście wszystkie te wiecie że blisko jest u drzwi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak i wy, gdy zobaczycie to wszystko, wiedzcie, że blisko jest – u drzwi.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak i wy, kiedy zobaczycie wszystko to, poznajcie, że blisko jest, u drzwi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wy kiedy zobaczylibyście wszystkie te wiecie że blisko jest u drzwi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie, gdy zobaczycie, że to się dzieje, wiedzcie, że blisko jest — u drzwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak i wy, gdy ujrzycie to wszystko, wiedzcie, że jest blisko, u drzwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i wy, gdy ujrzycie to wszystko, poznawajcie, iż blisko jest, a we drzwiach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Także i wy, gdy ujrzycie to wszystko, wiedzcie, iż blisko jest, we drzwiach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak samo i wy, gdy ujrzycie [to]wszystko, wiedzcie, że to blisko jest, u drzwi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak i wy, gdy ujrzycie to wszystko, wiedzcie, że blisko jest, tuż u drzwi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak samo i wy, gdy zobaczycie to wszystko, wiedzcie, że jest blisko, już u drzwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak też i wy, gdy zobaczycie to wszystko, wiedzcie, że jest już blisko, we drzwiach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak i wy, gdy zobaczycie to wszystko, wiedzcie, że już jest blisko, przy drzwiach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Podobnie, gdy to wszystko zobaczycie, poznacie, że koniec jest blisko - u progu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak i wy, kiedy zobaczycie to wszystko, wiedzcie, że jest blisko już w drzwiach.

¹⁾ <x>660 5:9</x>; <x>480 13:28-32</x>; <x>490 21:29-33</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так і ви, коли все це побачите, знайте, що вже близько, під дверима.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W ten właśnie sposób i wy gdyby ujrzelibyście wszystkie te właśnie, rozeznawajcie że blisko jest, zgodnie zależnie na drzwiach.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także i wy, kiedy to wszystko zobaczycie, wiedźcie, że jest blisko, tuż u drzwi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak samo kiedy ujrzyecie to wszystko, macie wiedzieć, że czas jest bliski, tuż u drzwi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podobnie też wy, gdy to wszystko ujrzyecie, wiedźcie, że jest on blisko, u drzwi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy więc zobaczycie wszystko, co wam zapowiedziałem, bądźcie pewni, że mój powrót jest bliski, że jestem tuż u drzwi.